



# CEERES News

The Center for East European and Russian/Eurasian Studies at the University of Chicago

Volume 1, Issue 1 Spring 2006

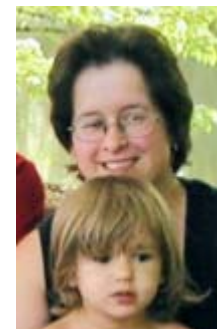
Welcome to the inaugural issue of CEERES News! As many of you have been learning from the wealth of announcements and requests for collaboration on various activities, the Center for East European and Russian/Eurasian Studies at the University of Chicago has entered a new phase, with new staff, a new location, and a new mission to increase its presence as an active resource at Chicago and beyond.

Victor Friedman, Andrew W. Mellon Professor in the Department of Slavic Languages and Literatures, the Department of Linguistics, and an Associate Member of the Department of Anthropology, became the new Director of CEERES on 1 July 2005. As the only person in the world who is a member of both the Macedonian and Kosovar Academies of Arts and Sciences in addition to being a member of Matica Srpska and holding a medal from the Peoples Republic of Bulgaria, Friedman brings an unusual range of expertise in regional issues to the Center's directorship. He has worked for the United Nations as a policy analyst in former Yugoslavia, taught Romani linguistics at Central European University in Budapest, conducted linguistic field work in the Republic of Dagestan, lectured in Moscow and St. Petersburg, investigated evidentiality in Tajik and Dari, and participated in a comparative study of Southeast Europe and Southeast Asia at the National University of Malaysia, among his many activities. His recent books include studies relating to Macedonian (Munich, 2002), Turkish (Weisbaden, 2003), and Albanian (Peja, 2004).

Meredith Clason became the Associate Director of CEERES in September, 2005. She comes to us with an M.A. in Slavic Languages and Literatures from the University of North Carolina, Chapel Hill, where she also worked for eight years as Department Manager and FLAS Coordinator of the Center for Slavic, Eurasian, and East European Studies (CSEES) and the Project Coordinator for the Duke-UNC Slavic and East European Language Resource Center (SEELRC).



CEERES is committed to supporting curricular and extra-curricular programming for University faculty, staff, and students, for the Chicago community, and even the world beyond. We are eager to meet you and to work with you. Please come visit our new quarters in Judd Hall, room 323! It is our mission to encourage the teaching and learning of the languages and cultures of Eastern Europe and Russia/Eurasia, including the Caucasus and Central and Northern Asia. We hope that this newsletter will help you get acquainted with some of our colleagues through their recent professional endeavors, and that it will inspire you to write in with your own news. This is also a personal invitation to attend our many upcoming events. Our list reflects only those that CEERES is engaged in organizing or co-sponsoring, but we hope it will demonstrate how active our community is and whet your appetite for what will be forthcoming as CEERES continues to grow. If you don't see it and you would like to, let us know and help us make it happen!



With best wishes,

Victor A. Friedman and Meredith Clason

## Recent successes...

**Our Council on Advanced Studies in the Humanities and Social Sciences (CAS)** coordinates graduate research workshops. For 2005-2006, there are a total of sixty-four workshops, ranging across a wide spectrum of interests and disciplines, many with interdisciplinary aims, including performance studies, mass culture, Latin American and Caribbean anthropology, and art and politics in East Asia. This year, fifteen of these workshops have incorporated research on CEERES cultures: Anthropology of Europe, Russian Studies, Minor Slavic Cultures, Modern European History, Ancient Societies, EthNoise!, Early Modern, Human Rights, Medieval Studies, PIPES, Poetry and Poetics, Politics, Communication and Society, Comparative Politics, and the Late Antiquity and Byzantium Workshop. CEERES has been collaborating with some of these workshops and will cooperate on several other events this spring. Please visit the CAS website (<http://cas.uchicago.edu/index.html>) and familiarize yourselves with this wealth of opportunities to share in exciting, current research efforts.

CEERES has collaborated with the **Anthropology of Europe Workshop** to host a visit from Katherine Verdery (The Graduate Center, CUNY), who spoke on "Abusive Cadres in a Voracious Party-State: Romanian Collectivization in the 1950s" on February 2<sup>nd</sup>. CEERES also co-sponsored that workshop's annual conference, "The City in European Ethnography" on February 24-25. In addition, The Anthropology of Europe Workshop has hosted talks on such topics as: "Migration Melancholy in the new Bosnian Diaspora: Demanding Mothers, Spent Sons and Daughters" (Ana Croegaert, Northwestern University); and a Screening and discussion of the film "If Only I Were an Indian," about Czech Indian "hobbyists" with Joe Feinberg (University of Chicago).

**Other Recent CAS Workshops with CEERES content include:**

Gocha Tsetskhladze (Melbourne) "The Scythians: From Nomadic to Sedentary" (Ancient Societies)

Pavel Osinsky, Northwestern University, "War and State Breakdown: Russia, Austria-Hungary, and Germany (1917-1918)" (Comparative Politics)

Ana Hofman (University of Arts & Center for Balkan Music Research - Belgrade, SCG) to campus for a presentation on "Gendered Tradition: The Role of Female Singers in the Musical Practices of Southeast Serbia" (EthNoise!)

Emma Gilligan, "Self-Fulfilling Prophecies: War Crimes and Terror in Chechnya," (Human Rights)

Patrick Jackson, American University, "The Missing Link: Legitimation, 'Western Civilization,' and the Origins of the Cold War" (PIPES)

Patrick Wing, "Mongols and Muslims: Notions of Legitimate Political Authority in the Medieval Islamic World" (Medieval Studies)

Christian Raffensperger: "The Byzantine Ideal" (Medieval Studies and Late Antiquity and Byzantium)

Prof. David Goldfarb, Columbia University and Prof. Malynne Sternstein, University of Chicago, "Masochism and Eastern Europe." (Minor Slavic Cultures)

Kris Van Heuckelom, Discourses on Visuality in Polish Literature, Respondent: Marta Napiorkowska (Minor Slavic Cultures)

Elizabeth Nazarian, "The Double Life of Meaning: Ideology and Subversion in Andrzej Munk's The Passenger", Respondent: Bill Martin (Minor Slavic Cultures)

Bill Martin, "The Vernacular Canon of Polish Film Comedies" (Minor Slavic Cultures)

Kinga Maciejewska, "Epistemic Responsibility and Polish Reportaz" (Minor Slavic Cultures)

Anna Golash, "Ihor Kostaszyk" (Minor Slavic Cultures)

Professor Timothy Snyder, Yale University, "Sketches from a Secret War: A Polish Artists Mission to Liberate Soviet Ukraine" (Modern European History)

Professor Marci Shore, Indiana University, Bloomington, "Caviar and Ashes: A Warsaw Generation's Life and Death in Marxism, 1918 - 1968" (Modern European History)

Jonathan Gumz, University of Chicago, "Eradicating National Politics in Habsburg Serbia, 1916 - 1918" (Modern European History)

Robert Bird, Slavic Languages, University of Chicago, "Narrative and Engagement in the Poetry of Russian Modernism" (Poetry and Poetics)

Jessica Greenberg (Anthropology, University of Chicago), Noć Reklamozdera: Democracy, Consumption, and the Crisis of Representation in Post-Socialist Serbia, Discussant: Genevieve Lakier (Anthropology) (Politics, Communication and Society)

Michael David (University of Chicago), "Doctors with Borders: Tuberculosis as a Medical Specialty in the Soviet Union, 1922-1941" (Russian Studies)

Brian LaPierre (University of Chicago), "A Portrait of Hooliganism and the Hooligan During the Khrushchev Period" (Russian Studies)

Edward Cohn (University of Chicago), "War and Remembrance: War-time Misconduct in a Post-War World" (Russian Studies)

Alan Barenberg (University of Chicago), "Rise of a 1940s Camp Complex: Vorkutlag, 1940-1947" (Russian Studies)

Mie Nakachi (University of Chicago), "Replacing the Dead: The Politics of Reproduction in the Postwar Soviet Union, 1944-1955" (Russian Studies)

Alena Ledeneva (University College London / Harvard University), "Kompromat: The Use of Compromising Information in Informal Politics" (Russian Studies)

Ben Zajicek (University of Chicago), "Lobotomy in the Soviet Union, 1944-1950" (Russian Studies)

Rachel Green (University of Chicago), "Foster Care and Guardianship in the Soviet Union, 1941-1956" (Russian Studies)

Padraic Kenney (University of Colorado at Boulder), "Placing Political Prisoners in the Twentieth Century" (Russian Studies)

Sheila Fitzpatrick (University of Chicago), "VOKS and the Foreign Visitor to the Soviet Union in the 1930s" (Russian Studies)

**The Central Asian Studies Society** has hosted some wonderful speakers, including Dr. Helen Faller on "Applying Anthropological Knowledge to Postcolonial Central Asia" and Professor Uli Schamiloğlu (U. Wisconsin-Madison) on "How can one get to heaven? Turkic Languages and Literatures in the Time of the Black Death (14th-15th Centuries).

**The Department of Slavic Languages** has also hosted a number of excellent scholars:

Beth Holmgren, (UNC Chapel Hill) "The Blue Angel and Blackface: Redeeming Entertainment in Alexandrov's *Circus*"

Lina Steiner (U Chicago) at Humanities Open House "Tolstoy's pedagogical ideas in relation to his conceptions of the novel and the Bildungsroman"

Rosamund Bartlett, University of Durham (UK) "Chekhov's Landscapes: Approaching Biography Through Translation"

Gary Saul Morson, (Northwestern University) "Anna Karenina's Suicide"

Lenore Grenoble (Dartmouth) "The Impact of Russian in the Siberian Linguistic Context."

Matthew Baerman (University of Surrey) "Paradigm Mismatches in Slavic and Beyond"

Anna Lisa Crone (U Chicago) "Towards a Grammar of the Russian Elegy: Results of a Formalist Experiment"

Sarah Turner (Oxford) "What is Normal? Interpreting Word Order in Non-Standardized Varieties of Russian"

### **Croatian Deputy Consul Visits University of Chicago Slavic Department and CEERES**

Croatian Deputy Consul, Lovorka Ostrunić visited the University of

Chicago Department of Slavic Languages and Literatures on Tuesday, February 28. In a meeting with Nada Petković (Lecturer, Department of Slavic Languages and Literatures) and Meredith Clason (Associate Director, CEERES), Ms. Ostrunić praised the University for offering BCS language and related courses and we strategize about future outreach activities and study abroad opportunities for students. The Croatian Consulate has courteously offered to donate a number of recently published books, including textbooks and dictionaries, as well as some new feature-length films to the University, which will be housed in the Department of Slavic Languages and Literatures. Following this meeting, Ms. Ostrunić spent an hour with Ms. Petković and her advanced BCS students, engaging the students in an informal Croatian table, complete with conversation and dessert. We look forward to future collaborations with the Croatian Consulate.

### **Yet to Come...**

#### **The Colors of Identity: Polish Art at Home and Abroad, 1890 – 1939**

In the late nineteenth century, driven by what became known as the *Młoda Polska* (Young Poland) movement, Polish art, literature, architecture, and music flourished even as the country remained partitioned under the rule of Russia, Germany, and the Austro-Hungarian Empire. The upheavals of occupation and several failed uprisings had a profound impact on Polish culture, engendering a broad search for a national identity in the arts. Some Polish painters and sculptors, including members of Krakow's influential group *Sztuka* (Art), remained in their native land. Focused on developing a modernist style imbued with a Polish consciousness, they organized exhibitions that were presented across Europe as well as in the United States. Others – either forced into exile or, more often, having left by choice – worked abroad, residing in Paris, Munich, and other artistic centers across Europe. Those who traveled to France were especially successful, becoming part of an influential circle of foreign artists known as the "Paris School," which helped define Paris as the art capital of the West during the period and inspired lively international exchange. From **May 25 through September 17, 2006**, the University of Chicago's Smart Museum of Art will present *The Colors of Identity: Polish Art at Home and Abroad, 1890-1939*, an exhibition that traces the complex formation of national identity and international perspective that defined this critical period in Polish modern art. The exhibition is curated by Warsaw-based art historian Artur Tanikowski

and Anna Król, Curator at the National Museum in Krakow, in consultation with Richard A. Born, Senior Curator at the Smart Museum.

Featuring over fifty paintings, sculptures, and drawings – all coming from the private collection of Tom Podl – *The Colors of Identity* reflects the remarkable diversity of the Polish modernist art movement. Influenced by encounters with foreign art practices, the work of Polish visual artists spanned the Symbolism and Synthetism of the 1890s, the Cubism of the teens, and the Neo-Classicism of the 1920s. Though disparate in the styles they practiced, the artists were united in their pursuit to create modernist art from a uniquely Polish perspective. Their work therefore also represents a focused response to the period's divisive geopolitics before Polish independence was achieved in 1918. During the next two decades, these artists also contributed significantly to the development of a cultural identity for a newly sovereign Poland.

The exhibition's opening reception takes place on **Thursday, May 25 from 5:00 to 7:00** p.m. at the Smart Museum. At 6:00 pm, Jan Cavanaugh – an independent historian and author of the book *Out Looking In: Early Modern Polish Art, 1890-1918* – will give an introductory lecture entitled “Opposite Poles: The National and International in Polish Art.” This and other programs related to the exhibition are co-sponsored by CEERES. All programs are free and open to the public, and include gallery tours led by curators in English and Polish and a family art-making workshop. For more information call the Smart Museum at 773-702-4540 or visit <http://smartmuseum.uchicago.edu>.



Eugeniusz (Eugène) Zak, *Dans le cabaret*, 1919-1920, Oil on canvas

On **April 5, 2006 at 4:30 p.m.** in 313 Judd Hall, The Center for East European and Russian/Eurasian Studies, The Department of Slavic Languages and Literatures, and The Center for International Studies will host **“Do Not Awaken Them With Hammers”**, a reading by Macedonian poet Lidija Dimkovska, whose first collection of poems in English translation was published this spring as a part of Ugly Duckling Presse’s Eastern European Poets Series. A reception will follow at CEERES, 323 Judd Hall.

**The Ninth Midwest Medieval Slavic Workshop** will be held at the University of Chicago on **Friday, April 21, 2006**. The organizer and contact is Norman Ingham, [ningham@uchicago.edu](mailto:ningham@uchicago.edu), (773) 702-8931. Expected speakers include: David Birnbaum (U. Pittsburgh), Robert Bird (U. Chicago), Francis Butler (U. Illinois at Urbana-Champaign), Bill J. Darden (U. Chicago), David Goldfrank (Georgetown U.), Richard Hellie (U. Chicago), Daniel Kaiser (Grinnell Coll.), Thomas Klocek (U. Chicago), Ann Kleimola (U. Nebraska), Gail Lenhoff (UCLA), Janet Martin (Miami U. [Fla.]), Olga Nedeljkovic (U. Illinois at Chicago), Valentina Pichugin (U. Chicago), David Prestel (MSU), Christian Raffensperger (U. Chicago), Robert Romanchuk (U. Florida), William Veder (U. Amsterdam emeritus), Norman W. Ingham (U. Chicago). Details of the program will be available by the end of March.

On **April 6, 2006 at 4:00 p.m.** in the Joseph Regenstein Library, Room A-11, The Center for East European and Russian/Eurasian Studies and The University of Chicago Library are pleased to present **Two Cities, One Book: Moscow, Chicago and "One Day in the Life of Ivan Denisovich"**, a talk with Marianna Tax Choldin (Mortenson Distinguished Professor Emerita University of Illinois at Urbana-Champaign) and Ekaterina Genieva (Director-General, Russian State Library for Foreign Literature).

**BALKAN X: eXposition, eXperience, eX-yugoslavia** will take place on **April 11, 2006** at the Franke Institute for the Humanities. Time TBA. Please check our website for further details ([ceeres.uchicago.edu](http://ceeres.uchicago.edu)). Two Chicago-based artists, Misha Toth & Damir Nikšić will present their work in film and video. Toth will show his acclaimed short narrative *Cast in Gray* (<http://castingraymovie.com>), followed by comments on the cultural and aesthetic influences that informed the creative process of the film and discussion; Nikšić will show some of his recent videography followed by an interactive discussion.

On **Tuesday, April 18, 2006 from 4:30–6:30 p.m.** in SS 224, CEERES and the Council on Advanced Studies Russian Studies Workshop will host **Ted Gerber (Sociology Department, University of Wisconsin-Madison)**, who will speak on “Fertility change in Russia, 1985-2001: Insights from an analysis of individual fertility histories”. Refreshments will precede the talk at 4:00 p.m.

On **Thursday, May 4, 2006**, The Council on Advanced Studies EthNoise! Workshop, Anthropology of Europe Workshop, and CEERES will host a presentation on the **Albanian Epic** by Nicola Scaldaferrri, Fulbright Scholar from Italy. Time and Location TBA. Check our website ([ceeres.uchicago.edu](http://ceeres.uchicago.edu)) for details.

On **Wednesday, May 24, 2006 at 4:00 p.m.** at the Franke Institute for the Humanities, Pance Velkov, Fulbright Scholar from Macedonia will speak on **“Balkan Cultural Identity: Concepts and Realities”**. This presentation is sponsored by the Department of Art History – Smart Family Foundation, The Department of Slavic Languages and Literatures, CEERES, CIS, and the Cultural Policy Center.

CEERES is planning an afternoon of **Serbian song** in May, hosted by Nada Petković and Phil Bohlman, complete with

gusla music and a discussion of the Balkan Epic. Please check our website for details (ceeres.uchicago.edu).

The University of Chicago Area Centers are collaborating on a teacher training workshop, “**Epidemics Then and Now: Infectious Diseases Around the World**”, which will take place from **June 26-29, 2006** at the Gleacher Center. For more information, contact Lorraine Patel in CIS at 834-3852 or [lpatel@uchicago.edu](mailto:lpatel@uchicago.edu).

CEERES is collaborating with Doc Films to show **The Decalogue series, by Polish director Krzysztof Kieslowski** this spring. The screenings will take place on the **first five Mondays of the quarter (3/27; 4/3; 4/10; 4/17; 4/24) at 7:00 p.m.** in the Max

Palevsky Cinema in Ida Noyes Hall (1212 East 59<sup>th</sup> Street, Chicago, IL 60637). For more information, contact Doc Films at 773-702-8574.

On **2 June 2006** we will be honoring the achievements of our mentor, colleague and friend **Bill J Darden**, who will be retiring after 34 years of teaching, research, and service in the Slavic Department and Linguistics Department here at Chicago. You are all warmly invited to join us in our celebration of Bill’s career. As is appropriate to a special occasion connected with our region, good food, good drink, and good company will abound. The festivities will take place in **Rosenwald 405 from 4-7pm**. Please join us!

### **Top Scholars of Russian Literature to Speak at Slavic Forum, Apr. 7-8**

On **April 7-8, 2006** six Russianists of international renown will be on campus for the “SLAVIC FORUM: a conference in honor of ANNA LISA CRONE”, organized by Professor Malynne Sternstein. The University of Chicago Department of Slavic Languages and Literatures has created an entire school of specialists in Russian literature since its founding in 1962.

Professor Anna Lisa Crone, who is being honored, is leaving the university in May due to long-term illness. She has been involved in more than 42 doctoral dissertations (directed 17 and read more than two dozen others) in this field since she came here in 1977. Few scholars in the US have had more extensive involvement with PhD students in Russian literature.

The **two-day conference (April 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup>)** will end with two Plenary Sessions beginning at 1:00PM and 3:45PM on April 8<sup>th</sup> in which six of the most distinguished scholars will speak. Professor Caryl Emerson (Princeton U), the world’s leading specialist on Russian critic and religious thinker Mikhail Bakhtin, will broach the little-studied subject of Bakhtin’s attitude towards poetry. Professor Stephanie Sandler (Harvard U) will speak on Viktor Krivulin, a major Petersburg poet of the late 20<sup>th</sup> century. Barry Scherr (Dean, Dartmouth College), a leading expert in Russian versification, will speak on Pasternak’s and Balmont’s translations of Shelley.

Russian prose and philosophical thought will be the subject of three presentations. Professor David Bethea (U Wisconsin and Cambridge U, England) will speak on D.H. Lawrence’s reaction to the fragmentary prose of Vasilii Rozanov. Professor Donna Orwin (U Toronto), a leading scholar of Tolstoi and Dostoevsky, will speak on Nikolai Strakhov’s important influence on both. Professor Paul Friedrich (U Chicago, Emeritus) will treat the subject of Eros in *The Brothers Karamazov*.

The plenary sessions will be preceded by scholarly presentations by 21 of Professor Crone’s former and current doctoral students and local colleagues. The first session begins on April 7<sup>th</sup> at 8:30AM. Participating scholars are coming from Harvard, Yale, Universita di Genova, Columbia, Indiana U, UNC-Chapel Hill, UNC-Greensboro, Davidson College, Washington and Lee U, UIC, DePaul U, U Denver, Colorado College and, of course, U Chicago.

As a whole this unique event affords the University of Chicago community a rare opportunity to hear the leading senior scholars of Russian literature and a host of rising stars in Russian prose and

poetry, many of whom received their training at the University of Chicago Slavic Department, working with Professor Crone.

The conference, sponsored by the Slavic Department and CEERES, is free and open to the public. Programs can be obtained at the Slavic Department (773-702-8033), Foster 403 or downloaded from the Slavic Department website (<http://humanities.uchicago.edu/depts/slavic/>).

## THE SLAVIC FORUM 2006 IN HONOR OF ANNA LISA CRONE

### PRELIMINARY PROGRAM (Subject to Change)

<b>April 7, 2006</b>		
<b>8:00</b>	<b>Coffee &amp; Pastries</b>	
<b>8:30-10:00</b>	<b>Panel One</b>	
Jonathan Earling	University of Chicago	“Svoj” versus “Chuzhoj” in Russian Literature: Selected Portraits
Katherine Hill	University of Chicago	The “Scrapbooks” of Rozanov and Ehrenburg
Esther Peters	University of Chicago	The Texts of Gogol’ and Hrabal as a Gallery of Gestures
Discussant	Valentina Pichugin	University of Chicago
<b>10:00-11:30</b>	<b>Panel Two</b>	
Radislav Lapushin	University of Chicago	The Poetry of Prose: Chekhov’s Short Story <i>The Beauties</i>
Alina Wyman	University of Chicago	The Failure of Sympathy: Discourse and Intercourse in <i>The Kreutzer Sonata</i>
Gabrielle Cavagnaro	University of Chicago	Leonid Tsyppkin and the Art of Reproduction
Marat Grinberg	University of Chicago	The Midrash from Joseph: ‘Isaac and Abraham’ as Brodsky’s Ur-Text
Discussant	Lina Steiner	University of Chicago
<b>11:30-1:00</b>	<b>LUNCH BREAK</b>	
<b>12:30</b>	<b>Luncheon Reading</b>	<b>(Read by Malynne Sternstein)</b>
Sonia Ketchian	Harvard University	Highlighting Tragedy through Deflection: Akhmatova Translates Charents
<b>1:00-3:30</b>	<b>Panel Three</b>	
Jenna (Ji Eun) Song	University of Chicago	Accelerating the Future and Redeeming the Past: St. Petersburg Museology and <i>Russian Ark</i>
Sara Dickinson	Universita’ degli Studi di Genova	Title TBA
Robert Bird	University of Chicago	Voices of Silence: Antigone and Niobe in Anna Akhmatova’s <i>Requiem</i>
Sarah Krive	PhD, University of Chicago	Akhmatova’s Wreath for the Dead
Discussant	Malynne Sternstein	University of Chicago
<b>3:30-5:00</b>	<b>Panel Four</b>	
Elizabeth Ginzburg	DePaul University	The Russian Disciple of the Roman Rhetorician: Tyutchev and Ausonius

Maria Pavlovszky	PhD, University of Chicago	Nature Imagery in Vyacheslav Ivanov's Cycle "Povecherie"
Olga Nedeljkovic	U. Illinois, Chicago	A Romance with the Revolution: Blok's <i>The Twelve</i>
Laura Shear Urbaszewski	PhD, University of Chicago	Homage Poem as Political Subversion: Akhmatova's "Mayakovsky v 1913 godu"
Discussant	Nicole Boudreau	University of Chicago
<b>5:00</b>	<b>RECEPTION</b>	<b>Foster 103</b>
<b>April 8, 2006</b>		
8:00	<b>Coffee and Pastries</b>	
8:30-10:00	<b>Panel Five</b>	
Joanna Trzeciak	PhD, University of Chicago	A Glitch in Time in the Two Lolitas
Corinne Scheiner	Colorado College	In Search of the "Real Smurov": Doubling and Dialogic Construction of Identity in Nabokov's <i>Sogladatay</i>
Valentina Izmirlieva	Columbia University	Stuck on a Name
Lina Steiner	University of Chicago	Historical Opera as Private Drama: Revisiting Chaikovskii's <i>Mazeppa</i>
Discussant	Robert Bird	University of Chicago
<b>10:00-12:00</b>	<b>Panel Six</b>	
Amanda Ewington	Davidson College	Barbarians at the Gate? A.P. Sumarokov's Voltairean 'Critique de Gout' and the Battle Against Literary Decadence in 18 <sup>th</sup> -Century Russia
Domnica Radulescu	Washington and Lee University	The Tragedy of Language in Flaubert's Emma Bovary, in Relation to the Language of Tragedy in Tolstoy's <i>Anna Karenina</i>
Alexander Spektor	Harvard University	The Taming of the Sublime, or How Derzhavin took the Vertical and Put It Horizontally
Aaron Beaver	Indiana University	The Unknowable in Derzhavin
Discussant	Catherine O'Neil	University of Denver
<b>12:00-1:00</b>	<b>LUNCH BREAK</b>	
<b>1:00-2:30</b>	<b>Plenary Session I</b>	
Paul Friedrich	University of Chicago	Karamazov Eros
David M. Bethea	U. Wisconsin-Madison	D.H. Lawrence and Vasily Rozanov: The End as Language
Barry Scherr	Dartmouth College	Mirror Images: Pasternak and Bal'mont Translate Shelley
<b>2:45-4:30</b>	<b>Plenary Session Two</b>	
Stephanie Sandler	Harvard University	Viktor Krivulin, Petersburg Poet
Donna Orwin	University of Toronto	The Influence of N. N. Strakhov's World as a Whole on Dostoevsky and Tolstoy
Caryl Emerson	Princeton University	In Honor of Mikhail Gasparov's Quarter-Century of not liking Bakhtin: Pro and Contra
<b>Dinner in Honor of Lisa Crone for Plenary Speakers, Faculty and Their Guests</b>		

The annual Slavic Forum at the University of Chicago, a conference dedicated to all aspects of Slavic languages and literatures, has been in past years an excellent venue for promoting the work of graduate students and professors in the Chicago area. Many of the people who participated in this event from the U of C and other schools (Madison, Harvard and the University of Michigan, among others) have gone on to become prominent scholars in the field.

It is especially exciting and appropriate that this year's Slavic Forum is dedicated to the achievements of outstanding U of C scholar, Anna Lisa Crone. Lisa Crone was the founder of the Slavic Forum in 1978 and her role in the Slavic Department at U of C has been central since her arrival in 1977. It was she who offered courses on anything the students needed. If there was an interest in a particular work (Dostoevsky's *The Idiot*, for example) or a period (Romanticism) or a theme or idea ("the Poetics of Difficulty") – Lisa would design an original course so that the students completely mastered the topic.

For almost 30 years, Lisa has been a most important mentor, beloved teacher, and friend to generation after generation of graduate students. Students flocked to her courses, begged her to take on just one more dissertation (their own), and turned to her for professional and personal support. In short, they accepted her offer to help them become scholars and teachers of Slavic and seek to follow her example of great scholarship balanced with true commitment to the classroom.

At one meeting of the Teaching Practicum Lisa Crone mentioned her vision for her current students: she imagined them going into academic positions as a generation of Chicago scholar-teachers, with a particular commitment to Russian poetry. Her long battle with cancer, which began in the early 1990s, made her even more passionate about scholarship, teaching, and seeing her students through the dissertation stage. She wanted to be there for them and, so, made sure they finished!

Lisa has quite appropriately received numerous prestigious awards, both for undergraduate and graduate teaching at the University of Chicago, and for her outstanding scholarship, her book *My Petersburg/Myself* (Slavica 2004) co-written with Jennifer Day. She has proven herself time and again to be equally vital in teaching and in research. It is thus not surprising that Lisa's legacy as teacher and scholar should be reflected in the extraordinary variety of topics addressed at the Slavic Forum this year. The conference will showcase Lisa's current graduate students as well as many generations of her former students, including U of C Professor Malynne Sternstein, who has organized the conference. In addition, the Slavic Forum will be crowned by an extraordinary double panel of plenary speakers, Lisa's friends and colleagues who are themselves outstanding members of the profession. Having such a density of talent at one event is a truly remarkable achievement.

As a final note, we would like to mention that many of the presenters at the Slavic Forum are also contributing to a festschrift in Lisa's honor, scheduled for release by Slavica Publishers in spring or summer of this year. This volume consists of extremely high-quality scholarship that will guarantee Lisa's place as an exceptional teacher and scholar. The volume will be edited by Nicole Boudreau, Sarah Krive and Catherine O'Neil, all students (current and former) of Lisa Crone's. The dual monuments to Lisa, this festschrift and the Slavic Forum, provide a fitting tribute to one of U of C's most valuable teachers.

Nicole Boudreau  
Sarah Krive  
Catherine O'Neil

# Wooden Churches of Eastern Europe

February –June 2006

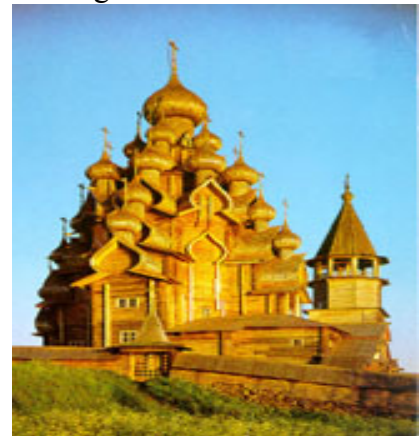
An Exhibit in the Second Floor Reading Room, Regenstein



From southern Poland to villages nestled in the foothills of Slovakia's Tatra Mountains, from Novgorod or Kizhi Island in the north of Russia, to Volhynia in the northwestern sector of Ukraine, and then south to Romania, Croatia, and Serbia, there exists a remarkable chain of preserved wooden churches, both original and reconstructed, on their original sites or nearby, in new, 20<sup>th</sup> century open-air museum parks. They are living monuments to ancient skills that enabled communities to live and worship in the forested regions of Eastern Europe.

In the year 2006, the surviving wooden churches of Eastern Europe range across at least ten countries of the post-1991 map of Europe, with nearly half of them having once, wholly or partly, belonged to the pre-1918 Austro-Hungarian Empire, while others, wholly or partly, were once a part of the Russian Empire and the former Soviet Union. Although political boundaries do not easily reflect the various styles of these churches, "religious affiliation, which may or may not coincide with citizenship (though it usually coincides with language), to a large extent, does". (David Buxton, *The Wooden Churches of Eastern Europe: An Introductory Survey*. Cambridge: 1981, pp. 2, 327). Orthodoxy, in its various branches, is the prevailing faith of Eastern Europe, although the distinctive architecture of Catholic Poland extends into the Czech Republic and Slovakia. Whatever the form, the methods of construction demanded great skill and knowledge of the properties of wood. The logs were cut in late fall after the final ring of the tree—usually pine, with some fir—had hardened, and they were left on the ground until the beginning of building season, in late spring. The logs were then taken to the construction site, where master carpenters trimmed, notched, and if necessary, planed them. The results are wondrous and mystical architectural monuments.

June Farris  
Bibliographer for Slavic and  
East European Studies



**Title: 1st Annual Bosnian Herzegovinian Film Festival Chicago**

**Dates: April 27-30**

**Location: Galvin Auditorium of Loyola University Chicago**

**Program: 8 feature fiction films, 3 feature-length  
documentaries, and several short films**

More information will be provided by means of the CEERES listserv and at our website  
(ceeres.uchicago.edu) when it becomes available.

**The 42<sup>nd</sup> Annual Meeting of the Chicago Linguistics Society** will take place **April 6-8, 2006** on the University of Chicago campus. Presentations directly related to CEERES languages include: “The Passive Evidential Strategy in Lithuanian” by James Lavine (Bucknell U); “On how language coexistence may influence syntax: The case of Polish postnominal modifiers” by Pawel Rutkowski (Warsaw U and Yale U); “Intervention Effects in Macedonian Wh-Questions” by Slavica Kochovska (Rutgers U); “Intervention Effects in Agreement: comparing Hindi-Urdu with Tsez” Pritha Chandra (U Maryland); and “The development of syntax-pragmatics connections in early child grammars: Evidence from Greek” Konstantia Kapetangianni (U Michigan). The complete program is at the CLS website (<http://humanities.uchicago.edu/orgs/cls/program.html>).

The 8th University of Michigan - University of Chicago “**Michicagoan**” Graduate Student Conference in Linguistic Anthropology will take place at The University of Chicago on **May 12th & 13th, 2006**. The theme will be **Language Trust\***

\* trust, n. 1. Firm reliance on the integrity, ability, or character of a person or thing. 2. Custody; care. 3. Something committed into the care of another; charge. 4.a. The condition and resulting obligation of having confidence placed in one: violated a public trust; b. One in which confidence is placed. 5. Reliance on something in the future; hope. 6. Reliance on the intention and ability of a purchaser to pay in the future; credit. 7. Law a. A legal title to property held by one party for the benefit of another; b. The confidence reposed in a trustee when giving the trustee legal title to property to administer for another, together with the trustee's obligation regarding that property and the beneficiary; c. The property so held. 8. A combination of firms or corporations for the purpose of reducing competition and controlling prices throughout a business or an industry.

Keynote Speaker: Theodore Porter, Department of History, UCLA

The annual Michicagoan conference focuses on the social and cultural analysis of semiotic forms, providing graduate students with an attentive forum in which to present their work and have it discussed by faculty and students from both universities. Commentators for each panel are drawn from participating faculty. In the spirit of innovation, this year’s Michicagoan will also introduce two graduate-student moderated “working lunches” in which students will have the opportunity to engage one another as well as faculty members and our keynote speaker in an ongoing conversation intended to develop on themes emergent in the conference itself. The final session of the conference will be set aside for a student-moderated open discussion of these emergent themes.

This year’s theme is ‘Language Trust’. We encourage presenters to explore linguistic and communicative practices in relation to matters of trust, broadly understood: as hope and as duty; as care and as credit; as temporary property and as organized control. Presenters may want to consider trust(s) in relation to the standardization or enregisterment of communicative forms; the circulation and control of discourse; the institutionality, collective agency, and pragmatics of public life; communicative ideologies and communications technologies; and other related topics. How does trust in communicative practices or technologies facilitate the emergence of social collectivities? To what effect do groups claim custody over languages? What kind of control does interrogating language enact, and what is at stake in trusting language or speech enough **\*not\*** to interrogate it? To what extent can a system of representation monopolize the public arena, and what are the ramifications of such power? The theme is meant to be broad enough to accommodate many different research projects while encouraging productive discussion oriented around a common range of concerns.

Inquiries can be directed to Anya Bernstein at [anyabernstein@gmail.com](mailto:anyabernstein@gmail.com).

## ADAM ZAGAJEWSKI: A TO Z

**Friday, 28 April 2006**  
**The University of Chicago**  
**East Lounge at Ida Noyes Hall**  
**1212 E. 59th Street**

This international conference is a part of a three-day events dedicated to the celebration of Adam Zagajewski's writings, which consists of his guest lecture to be organized by the Committee on Social Thought on April 26; a poetry reading in the Art Institute of Chicago to be organized by The Poetry Foundation, and the conference co-organized by the Department of Slavic Languages and Literatures, Program on Poetry and Poetics and CEERES.

The prominent contemporary Polish poet Adam Zagajewski is important in the ongoing conversation about the elevated status of the poet and his word in East/Central European cultures. He was first to disallow his grand image of a dissident and émigré poet. Leaving behind the status of émigré, he returned to his homeland. Still, he engaged in new creative activities which continually reevaluated the boundaries of the East/West divide such as the successful annual Cracow Polish-American Poetry Seminar.

Enjoying critical acclaim (there are several monographs dedicated to his writings), a considerable impact on his American creative writing students, and prestigious literary awards, Adam Zagajewski often goes against the grain of what is the acceptable or a current norm of writing poetry, unafraid of textualizing the seemingly outdated values, praising ardor (with ardor) or invoking, although not without a gentle irony, such ridiculed poetic props as—yes!--bird songs.

---

### PROGRAM

9:00 - 9:30am BREAKFAST

9:30am            Opening remarks by Dean Danielle Allen, University of Chicago  
                      Keynote address by Srikanth "Chicu" Reddy, University of Chicago

10:00am-12:00pm    Panel I

Moderator: Robert Bird, University of Chicago

"Powrót,' or Two Tales of Rip Van Winkle"  
David Goldfarb, Barnard College, New York City

"Adam Zagajewski's 'Fröhliche Wissenschaft'"  
Paweł Kłoczowski, Jagiellonian University, Kraków

"Running Out of Time (and into the eternal, joyful moment)"  
Marta Napiórkowska, University of Chicago

12:00 - 1:00pm        LUNCH

1:00 - 3:30pm        Panel II

Moderator: Irena Grudzińska Gross, Boston University

"Zagajewski, The Shabby & The Sublime"  
Robert Boyers, Skidmore College, Saratoga Springs

"Adam Zagajewski, a Poet of Aesthetic Criterion"  
Marek Zaleski, Polish Academy of Sciences and Letters, Warsaw

"Dutch Painters: The Metaphysical Matter of Adam Zagajewski"  
Clare Cavanagh, Northwestern University, Evanston

"Mysticism and Mist of Words: Poetry and Religious Longing"  
Artur Grabowski, University of Illinois-Chicago

3:30-4:00 COFFEE BREAK

4:00 – 6:30pm Panel III

Moderator: Lina Steiner, University of Chicago

"The Skeptical Flaneur and Textual Kraków: Reading the Streets in Zagajewski's  
'Powrót'"

Karen Kovacic, Indiana University-Purdue University Indianapolis

"Planes, Trains, and Automobiles: Modes and Metaphors of Motion in the Poetry of  
Adam Zagajewski"

Kris Van Heuckelom, Catholic University, Leuven

"The Ideology of Furniture"  
Bożena Shallcross, University of Chicago

"The Surprising Space of Simile in Adam Zagajewski's Poetry"  
Magdalena Kay, University of California-Berkeley

6:30-7:00pm Conclusions

The conference is sponsored by the Department of Slavic Languages and Literatures,  
CEERES, the Program on Poetry and Poetics, and The Franke Institute for the  
Humanities.

Conference organizer: Bożena Shallcross  
(with the assistance of Meredith Clason and Steve Lund)

*Persons with disability please call 773.702.3418.*

**Katerina Clark** of Yale University, the foremost scholar of Soviet literature and culture in the US, will be visiting the U of C between **Thursday March 30 and Tuesday April 4, 2006**, during which time she will share her latest work in three venues: the Slavic Dept., the Mass Culture Workshop and the Russian Studies Workshop. In accordance with usual practice, the latter two papers will be pre-circulated for discussion. Everyone is heartily encouraged to attend and participate as many of these events as possible.

**Schedule of Katerina Clark's visit**

**March 30** 4.00-6.00, *201 Social Sciences*, Slavic session: topic "The Soviet Picaresque in the early 1920s" (contact Robert Bird)

**April 3** 1.30-3.00, *venue?* Mass Culture Workshop: topic "Writings and Films of the Spanish Civil War" (contact Yuri Tsivian)

**April 4** 4.30-6.30, *John Hope Franklin Room, 224 Social Sciences*: Russian Studies Workshop: topic, "Moscow, the Lettered City (circa 1931-36)" (contact Sheila Fitzpatrick)

**The First Conference of The Slavic Linguistics Society  
To be held September 8-10 in Bloomington, Indiana**

**Our keynote speakers are:**

**Oesten Dahl (Stockholm University)**

**Ronald Feldstein (Indiana University)**

**Barbara Partee (University of Massachusetts at Amherst)**

ADDRESS FOR ALL CORRESPONDENCE: [sls2006@unc.edu](mailto:sls2006@unc.edu)

Everyone interested in the linguistics of Slavic languages is invited to the conference of the Slavic Linguistics Society to be held September 8-10, 2006 on the campus of Indiana University. Full details about the conference are given below and can also be accessed at <<http://www.unc.edu/~lajanda/sls2006.html>>.

Here are the answers to some Frequently Asked Questions about this conference:

\*Are submissions from all theoretical frameworks welcome?

-- YES! We are eager to see functionalists and formalists engaging together at this conference, and we want to be as inclusive as possible.

\*Are there any other restrictions on submissions?

-- We would prefer to see papers that deal directly and primarily with linguistic phenomena of the Slavic languages, but there are no other restrictions.

\*Are submissions from scholars outside the US welcome?

-- YES indeed! We are eager to nurture dialog among our colleagues across all borders, both theoretical and geo-political.

Further questions may be addressed to the organizers at [sls2006@unc.edu](mailto:sls2006@unc.edu).

We will look forward to receiving your submissions and to seeing you in Bloomington in September.

-Laura Janda

For more information about CEERES, our activities, or if you wish to subscribe to our mailing list or email listserv, please contact Meredith Clason (773-702-0866) or [mclason@uchicago.edu](mailto:mclason@uchicago.edu)

## Faculty News

**Valery Yakubovich's** paper "Passive Recruitment in the Russian Urban Labor Market" is coming out in *Work & Occupations*.

### Abstract

About half of the hires made in the Russian city of Samara in 1998 were accomplished without an employer's outreach effort to fill the position. Such passive recruitment is supported primarily by hiring managers' personal ties and the networks of the firm's current and previous employees. The positive effect of a job's attractiveness on the likelihood of passive recruitment is dampened by an increase in the stringency of the job's technical and social requirements. Thus, if necessary, employers actively search for candidates who meet the job requirements and therefore the cost of search is the primary factor behind passive recruitment.

**Steven Clancy** (Slavic Languages and Literatures) and co-author, Laura Janda (UNC-Chapel Hill), received the 2005 AATSEEL award for best book of the year in language pedagogy for their book, *The Case Book for Russian* (2002, Slavica) at a reception held at the Russian Embassy in Washington, D.C. as part of the annual AATSEEL conference in December 2005. Clancy and Janda will publish *The Case Book for Czech* with Slavica during the first part of 2006 and *The Case Book for Polish* should be ready for publication in early 2007.

Clancy was appointed academic director of the existing Language Laboratories and Archives and the Language Faculty Resource Center in July 2005. He has been charged by the Division of Humanities and the College with merging these two campus units and creating a new Center for the Study of Languages. Plans for the new center were approved by the Provost in December and the project design is now going to an architectural consultant. The language center will include a \$1.7 million

renovation of Cobb Hall 2nd Floor with an innovative design to serve a four-fold goal: 1) to provide modern classroom facilities and multimedia resources in support of language teaching and learning for students, faculty and instructors; 2) to provide a state-of-the-art research and development center with appropriate staffing and equipment for the development of teaching materials and in support of research in second-language acquisition, language pedagogy, and linguistics; 3) to provide professional development in language pedagogy and the use of technology in language instruction; and 4) to provide for the daily business center and office needs of language faculty, lecturers, and graduate student instructors. Renovations are slated to begin in June 2006 with completion and grand opening of the new center planned for as soon as the beginning of Autumn quarter 2006.

**Valentina Pichugin** (Slavic Languages and Literatures) writes that the University of Chicago just got their very own new textbook for advanced Russian classes entitled *Advanced Russian Through Film: A Collection of Transcripts And Exercises*, compiled and edited by Valentina Pichugin, published by The Department of Slavic Languages and Literatures at the University of Chicago and Hermitage Publishers in December 2005 (ISBN 1-55779-156-2).

*Advanced Russian Through Film* is intended as a supplement to any advanced Russian grammar textbook. It provides transcripts of both clips and whole films (18 titles total, including several cult films). It is especially useful for students who in addition to developing their communicative skills aim to achieve deeper awareness of Russian discourse grammar, syntax and stylistics.

The book is available at the Department of Slavic Languages and Literatures (\$20); to order contact [vpichugi@uchicago.edu](mailto:vpichugi@uchicago.edu).

**Adam Smith** reports:

As far as research goes, I launched a collaborative project with Argonne National Labs called the "Making of Ancient Eurasia" project. We are investigating the production and circulation of material culture within three areas of Eurasia--the Caucasus, the Steppe, and China--in order to detail similarities and differences within local social contexts viewed on a continental scale. For more info see:

<http://acc.spc.uchicago.edu/mac/>

<http://www-news.uchicago.edu/releases/05/050809.seedgrants.shtml>

<http://chronicle.uchicago.edu/051103/research-grants.shtml>

For teaching, I have taught a grad seminar this quarter on the archaeology of the Caucasus and am launching a new undergrad course intended for anthro majors (Anthro 21247) and listed under our "intensive study of a culture" section of the curriculum. This course is entitled "intensive study of a culture: the Caucasus". The singular sense of "a culture" and the highly plural sense in which culture is used in the Caucasus are intended to be dissonant.

**Bozena Shallcross** writes on the following professional activities:

Guest lectures:

- "A Poet's Demise as the Holocaust Text," History and Forms of Lyrics Lecture Series at the U of C, November 2005
- "Czeslaw Milosz and Russia," Loyola University, February 16, 2006

Conference presentations:

- "The Uncanny Soap: Zofia Nalkowska and the Economy of the Holocaust" Annual AAASS convention, Denver, December 2005
- "A Return of Jouissance in the Holocaust," international conference
- "In Search of a Creative Diversity," Toronto University, February 2006

Publications:

- *Polish Encounters/Russian Identity*, a volume of essays by various authors, co-edited and introduction with David Ransel, (Bloomington: Indiana University Press), 2005.

Professional activities:

- Member, Committee on Creative Writing
- Member, Program on Poetry and Poetics
- Member, The Provost's Council on Teaching
- Member, The AAASS Orbis Book Prize Committee

Developed new courses:

- Czeslaw Milosz and His Ideologies
- Theories of Vision

Organizer, "Adam Zagajewski: From A to Z. An international conference on the poet's works," U of C, April 28 2006

Lecturer on the U of C Alumni Association trip to Cracow, Poland, September 2005

Mentor for Kris Van Heuckelom, Postdoctoral Researcher, H. Van Waeyenbergh of the Hoover Foundation Fellow to the University of Chicago (Belgian American Educational Foundation).

**Victor Friedman** reports the following professional activities:

Lectures:

- Balkanizing the Balkan sprachbund: A closer look at grammatical permeability and feature distribution. Grammars in Contact: An International Workshop. Research Center for Linguistic Typology, La Trobe University, Melbourne, Australia, 13-18 June 2005.
- Language Contact and Language Learning: Areal Features and the L[ess]C[ommonly]T[ought]L[anguage]s of Southeastern Europe. Slavic and East European Languages: Acquisition Techniques and Technologies, A Summer Institute for Instructors, Duke

University, August 1-10 2005.

- Romani Dialectology and Balkan Dialectology, Gypsy Lore Society, Annual Meeting, University of Granada, Spain, 8-10 September 2005.
- . Udvojuvanjeto na objektot vo balkanoslovesnkite jazici; Novi perspektivi. [Macedonian: Object reduplication in Balkan slavic: New Perspectives]. International conference on Slavic Syntax, International Commission on Research on the Grammatical Analysis of the Slavic Languages and Matica Srpska. Novi Sad, Serbia, 27-29 October 2005
- Balkan Phonology and Balkan Phonologies. Roundtable presentation "Nouns, Sounds, and Bounds: Linguistic Boundaries in the Balkans," American Association for the Advancement of Slavic Studies Annual Meeting, Salt Lake City, Utah, 3-6 November 2005.
- Udvojuvanjeto na objektot vo balkanskite jazici: Novi perspektivi [Macedonian: Object reduplication in Balkan languages: New Perspectives, Conference in honor of the 85th birthday and 60th anniversary of scholarly activity of Acad. Petar Ilievski, Macedonian Academy of Arts and Sciences, Skopje, 18-19 November 2005.
- Kategorijata potvrditelnost/nepotvrditelnost vo balkanskite jazici [Macedonian: The Category of confirmativity/nonconfirmativity in the Balkan languages], University of Skopje, 21 November 2005.
- Gjuhësi ballkanike dje dhe sot [Albanian: Balkan Linguistics Yesterday and Today], Southeast European University, Tetovo, Macedonia, 22 November 2005.
- Gjuha shqipe, gjuhësi ballkanike, dhe ballkanizmi I Ballkanit [Albanian: The Albanian language, Balkan linguistics,

- and Balkanization of the Balkans], Inaugural address, Academy of Arts and Sciences of Kosova, Prishtina, 23 November 2005.
- Romskiot jazik vo negoviot Balkanski kontekst [Macedonian: The Romani Language in Its Balkan Context], Center for Areal Linguistics, Macedonian Academy of Arts and Sciences, Skopje, 23 November 2005.
- The Context of Bai Ganyo. Roundtable "Translating Bai Ganyo," AATSEEL Annual Meeting, Washington DC, 28-30 October 2005.
- Resource Person and Presenter: Workshop on "Bringing Research on Romani Culture into Higher Education." Central European University, Budapest, 13-15 October 2005.
- Panel chair, Language Policies and Language Contact in Imperial Russia and the Contemporary Russian federation, American Association for the Advancement of Slavic Studies Annual Meeting, Salt Lake City, Utah 3-6 November 2005.

Publications:

"Admirativity: Between modality and evidentiality." *Sprachtypologie und Universalienforschung*, Vol. 58, No 1. 2005. 26-37

"The Romani Language in Macedonia in the Third Millennium: Progress and Problems." *General and Applied Romani Linguistics: Proceedings of the Sixth International Conference on Romani Linguistics*, ed. by Barbara Schrammel, Dieter Halwachs and Gerd Ambrosch. Munich: LinCom Europa. 163-173.

"Za dijalektoloshkite raboti." Misirkov, Pulevski i Teodorov-Balan [Macedonian: On dialectological matters: Misirkov, Puilevski, and

Teodorov-Balan]. *Deloto na Misirkov*, Vol. 2, ed. by Blazhe Ristevski. Skopje: MANU. 2005. 69-74.

"From Orientalism to Democracy and Back Again." *Developing cultural identity in the Balkans: Convergence vs. Divergence*, ed. by Raymond Detrez and Pieter Plas. Berlin: Peter Lang. 2005. 25-43

"The Balkans as a Linguistic Area." *Elsevier Encyclopedia of Language and Linguistics*, Vol. 1, ed.-in-Chief Keith Brown. Oxford: Elsevier. 2006. 657-672.

"Lak". *Elsevier Encyclopedia of Language and Linguistics*, Vol. 6, ed.-in-Chief Keith Brown. Oxford: Elsevier. 2006. 303-305.

"Macedonia: Language Situation." *Elsevier Encyclopedia of Language and Linguistics*, Vol. 7, ed.-in-Chief Keith Brown. Oxford: Elsevier. 2006. 354-356.

"Macedonian (language)." *Elsevier Encyclopedia of Language and Linguistics*, Vol. 7, ed.-in-Chief Keith Brown. Oxford: Elsevier. 2006. 356-357.

Obituary for Milena Hübschmannová (1933-2005), *Romani Studies* Vol. 15, No. 2, 175-179.

Review - Colarusso, John. *Nart Sagas from the Caucasus: Myths and Legends from the Circassians, Abazas, Abkhaz, and Ubykhs*. *University of Toronto Quarterly*. Vol. 74, No. 1, 2003. 390-392

Review - Job, Michael, ed. *The Indigenous Languages of the Caucasus, Volume 3: The North East Caucasian*

*Languages, Part I. Slavic and East European Journal* Vol. 46, No. 3, 2005. 537-539.

Upcoming talks, dissertation defenses & promotion defenses: Sorbonne, University of Trondheim, University of St. Andrews (Scotland), University of Cyprus, UC Berkeley, College of France, CNRC.

**Robert Bird** has two books which are due to appear in 2006:

*The Russian Prospero: The creative universe of Viacheslav Ivanov*. Madison, WI: The University of Wisconsin Press, forthcoming in 2006; and

V. I. Ivanov and M. O. Gershenzon. *Perepiska iz dvukh uglov*. [Correspondence from Two Corners.]. Ed. Robert Bird. Moscow: Vodolei, forthcoming. (Edition of text and extensive historical essay.)

In addition, Bird is anticipating completing two additional manuscripts, one of which is already contracted with a publisher:

*Engagement, Story, Time: Russian Modernist Aesthetics and the Origin of Narrative Theory*. (Eight of nine chapters completed.)

*Andrei Tarkovsky: Elements of Cinema*. (Two chapters of eleven completed.) Under contract with Reaktion (London, UK).

The completion of *Andrei Tarkovsky: Elements of Cinema* will be aided by a month-long residency at Bellagio in Italy, a facility of the Rockefeller Foundation.

This spring RB is giving invited talks at Stanford, Princeton, and Holy Trinity Monastery in Jordanville, New York.

Robert Bird has recently been named Associate Faculty at the University of Chicago Divinity School and is continuing in his role as Chair of the Core Humanities Sequence "Human Being & Citizen."

**Joanna Kurowska's** paper "Counter-Images of Europe in the Utterances of Selected Characters in Joseph Conrad's African Fiction," was published in the book *Conrad's Europe*, Ed. by Marcin Piechota and Andrzej Chciuk, University of Opole Press, Opole 2005. The paper was presented at the international Joseph Conrad Conference in Opole 2004, and, along with the first chapter of my doctoral dissertation, also won the annual Bruce Harkness Young Conrad Scholar Award, given by the Joseph Conrad Society of America (2004) (see <http://www.engl.unt.edu/~jgpeters/Conrad/awards.html>).

**Marvin Zonis** will give a lecture in Moscow on "Geo-Political Risks in 2006" on May 18, 2006, sponsored by the Graduate School of Business at the University of Chicago.

**John R. Perry** has a new book: *A Tajik Persian Reference Grammar* (Handbook of Oriental Studies, Section 8, Uralic & Central Asian Studies, Vol. 11. Leiden: Brill, 2005; hardback, ISBN 90 04 14323 8. 524 pp, € 95, US\$ 133).

This is the first comprehensive reference grammar of Tajik, the Persian of Central Asia, to appear in English. It describes the modern literary language, with examples of colloquial and dialect usage, from the early Soviet period (1920s) up until Tajikistan's independence after 1991. Grammatical examples, taken from a variety of literary sources, are given in both the Cyrillic and Perso-Arabic scripts. Complete verb paradigms, a grammatical index, and parallel word-indexes in both writing systems make it easy to find particular points.

For further details please visit the Publisher's Web site at <http://www.brill.nl>

**Richard Hellie**, the Thomas E. Donnelley Professor of Russian History and the chair of the College Russian Civilization Program and course and editor of the journal *Russian History*, has been having a good year.

In the first two weeks of August he conducted an alumni boat tour from St. Petersburg to Moscow. On the tour were stimulating alumni from Chicago, Brown, Hopkins, and Tufts. Hellie had the perspective of living in the USSR for 54 weeks in 1963-64 and then being in the USSR for 5 weeks in 1991, when the attempted coup against Gorbachev took place. During the earlier stays in the USSR, Hellie had been in Leningrad/St. Petersburg, Iaroslavl', and Moscow, but the cruise through Lakes Ladoga and Onega and stops at places such as Kizhi, Goritsy (Kirillo-Belozerskii Monastery), and Uglich introduced him to unfamiliar places.

On the trip Hellie decided to collect and process a new, unutilized source: discarded ATM receipts. He collected 123 of them, and examined the balances given for the accounts. The minimum balance was 17 kopeks (less than a penny), the median was 827.51 rubles (less than \$25), and the maximum was 22,877.56 rubles (less than \$685). Twenty-nine of the accounts (24 percent) had a balance of less than the equivalent of a dollar. None of this seems to be a picture of general prosperity, out of sync with the new dachas lining the waterways, and seems to correspond with the observation of one of the Chicago tourists (who currently works for Pfizer) that Russians seem to have lost 25 pounds since she emigrated from Moscow in 1988.

Hellie continues to work on his scholarship. He has ten articles and book chapters awaiting publication. His major project is a monograph, *The Structure of Modern Russian History*, which may be completed in a year. A summary of the book was commissioned last fall for *History and Theory* and appeared in the December 2005 issue under the title "The Structure of Imperial Russian History."

**Howard I. Aronson** presented a paper, "The modal system of Yiddish in an areal context," in November 2005 at a conference on Yiddish commemorating the centenary of the birth of Dr. Shlomo Noble at Ohio State University.

## Student and Alumni News

Nada Petković reports on the activities of her BCS students:

Four students of BCS were in parts of the former Yugoslavia last summer. Two undergraduate students, **Andy Dombrowski** and **Ayse Kocakulah**, received FLAG awards to study for language study in Belgrade. **Christian Hilchey**, a graduate student in the Slavic Department, was the recipient of a FLAS fellowship to study in Zagreb and Dubrovnik. Art History PhD student, **Rachel Rossner**, conducted preliminary dissertation research in Cetinje, Montenegro and Cavtat, Dubrovnik and Zagreb, Croatia. All of these students, currently at the advanced level course of BCS, are continuing their study of the language and related fields.

Last year, graduate students **Christian Hilchey** and **Rachel Rossner** were the recipients of FLAS fellowships for the study of BCS at the intermediate level. **Christian Hilchey** received the FLAS again this year.

**Rachel Rossner** (Art History) presented the following papers and lectures related to her dissertation research on nineteenth-century painting in the spaces of the former Yugoslavia last year: "Alphonse Mucha and the Bosnian Pavilion at the Paris World's Fair of 1900," presented at the International Vernacular Congress, Puebla, Mexico; "A Battlefield for Autonomy: The Participation of Croatian Artists at the 1896 Millennial Exhibition in Budapest," delivered at the Second Annual Graduate Student Symposium, "New Looks at Nineteenth-Century Art," Dahesh Museum of Art, New York; "Preliminary Sketches of 'Balkanist' Painting: Creating Montenegro in Later

Nineteenth-Century Paris," given at Graduate Student Conference, "Homelands in Question: Relocating 'Europe' in the Spaces of Cultural Negotiation," University of Michigan, Ann Arbor; "Whose Montenegro? The Case of Nineteenth-Century 'Balkanist' Painting," presented at the Graduate Student Symposium, "(Re)Defining Europe: Expanding Ideas and Changing Perceptions," University of Chicago, Chicago; "The Participation of Vlaho Bukovac in the 1896 Millennial Exhibition in Budapest," lecture delivered at the Bukovac House Museum, Cavtat (Croatia).

**Andy Graan**, ABD in Anthropology, continues to work on his dissertation on news media and political discourse in the Republic of Macedonia. During the current academic year, he has presented aspects of this research in the form of conference papers read at Nanterre University-Paris, the University of Chicago, and the annual meetings of the American Anthropological Association.

**Andrew Gilbert** (Anthropology) reports on his scholarly activities:

Dissertation Title: "State-making/State-breaking: Ideologies of Ethnicity, Returning Refugees, and International Intervention in Bosnia-Herzegovina."

Recent Conference Paper Presentations:

2005: "On Corrupt and Monstrous Forms: (Non)Post-socialism in Post-war Bosnia-Herzegovina" for panel "Non-Post-Socialism: Socialism, Presentness and the Naming of the Past" organized by Kenneth McGill and Thomas Chivens for the 104th Annual Meeting of the American Anthropological Association in Washington, DC, 30 November.

2005: "Humanitarianization and Politika in the Refugee Return Process in Bosnia-Herzegovina" for panel "Returning 'Home': Refugee Return as Social Transformation" for conference "Politics and Society Ten Years After Dayton: Young Scholars Conference on the State of Social Science Research on Bosnia-Herzegovina," Sarajevo, Bosnia-Herzegovina, 12 November.

2005: "The Threat of Concrete Cases: Transparency and International Authority in Bosnia-Herzegovina" for panel "Transacting Transition: Practices of International Assistance in the former Yugoslavia" organized by Keith Brown for the 37th National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Salt Lake City. 3 November.

#### Recent Workshop Participation:

2005: Workshop participant for "Post Conflict State Building: The Academic Research" organized by Susan Woodward and hosted by the Program on States and Security at the Graduate Center, City University of New York, 4 November.

2005: Workshop participant for "Accommodating Difference in Bosnia-Herzegovina Ten Years After Dayton on Bosnia-Herzegovina," part of a five year Joint Strategic Programme of the Chr. Michelsen Institute (Bergen) and the Norwegian Institute of Human Rights, and lead by Tone Bringa. 5-8, May.

#### Other academic/organizational activities:

2006: Co-organizer of panel entitled "Problems of State Authority in Contemporary Europe" at the Council for European Studies Annual Meeting, Chicago, March 29-April 1.

2006: Co-organizer of First Annual Bosnian-Herzegovinian Film Festival Chicago, April 27-30.

2005: Co-organizer of conference entitled "Politics and Society Ten Years After Dayton: A Conference on the State of Social Science Research on Bosnia-Herzegovina" held in Sarajevo, Bosnia-Herzegovina, 10-13, November.

**Kinga Maciejewska** (Dept. of Slavic Languages and Literatures) reports the following activities:

- Conference --presented a paper at AATSEEL in Washington,

DC, December 2005. Title: "Epistemic Responsibility and Polish Literary Journalism"

- Workshop -- presented at the Graduate Workshops in the Humanities: Minor Slavic Cultures, February 2006 Title: "Epistemic Responsibility and Polish Literary Journalism"

- Work: Adjunct Lecturer in Polish at Northwestern University, 2001-Present

- Work: Drill Instructor for Russian 101, 102 & 103, 2005-06

- Work: Lecturer at SWEESL (Summer Workshop in Slavic and Eastern European Languages) Workshop at Indiana University in Bloomington, Summer 2005

- Article Review: Review of Dieter De Bruyn's article: "The Problem of Autotematyzm in Polish Literary Criticism, or How to Immobilize A Perpetuum Mobile of Nothingness" in: D. Danaher & K. Van Heuckelom (eds.) Perspectives on Slavic Literatures. Proceedings of the First International Perspectives on Slavistics.

- Developing a Textbook for Polish: Polish Through Literary Readings ("Polish Through Pan Tadeusz"). Autumn-Winter 2005-06

- And my biggest achievement of all: surviving from month to month as a SINGLE MOM on a Teaching Assistant salary.

- **John Merchant** (Dept. of Slavic Languages and Literatures) writes that, in addition to completing work on his dissertation, he gave a paper at the Modern Language Association's annual convention in Washington, D.C., December 27-30, 2005. The paper was entitled "A Pole in the Western World: Kazimierz Dunin-

Markiewicz and Irish-Ireland," and it was part of the panel "The New Horizons: East-West Exchanges in Polish Cultures."

**Jessica Greenberg** is a PhD candidate in the Department of Anthropology at the University of Chicago. Her dissertation research is on transformations of political subjectivity and political practice among university student activists in post-socialist Serbia. Her interests include Serbia/Balkans, post-socialism, democracy, citizenship, political practice and student organizing. Jessica has been an active member and two-time co-organizer of the Anthropology of Europe workshop at Chicago. She is also a member of the Society for Anthropology of Europe and this year's student representative.

Her publications include "'Goodbye Serbian Kennedy: Zoran Đinđić and the New Democratic Masculinity," (February, 2006 in East European Politics and Society) "Noć Reklamoždera: Democracy, Consumption, and the Crisis of Representation in Post-Socialist Serbia," (forthcoming, Political and Legal Anthropology Review) and a co-authored chapter with Andrea Muehleback "The Old World and its New Economy: Notes on the Third Age in Western Europe Today," in Global Ages, Jennifer Cole and Debra Durham, eds. (forthcoming, Indiana University Press).

**Rad Borislavov** (Dept. of Slavic Languages and Literatures) reports the following scholarly activities: 1) I will be going to the annual NEMLA conference in Philadelphia to present a paper "Surrealism, the Politics of Friendship, and the Aesthetics of Revolution," an examination of the political culture of friendship in the international avantgarde. 2) I published an article in

Debatte: Journal of Contemporary Central and Eastern Europe (Volume 13, Number 2, [August 2005]) with the title "Agamben, Ontology and Constituent Power."

**Karen Underhill** (Dept. of Slavic Languages and Literatures) reports from abroad:

- Guest Lecturer, Department of International Polish Studies, Jagiellonian University. Lectures in: Jewish Memory & History in Poland, Jewish Culture and History of Eastern Europe, Polish-Jewish Relations. June 2005-present.
- Guest Lecturer, Democracy & Diversity Graduate Summer Institute, a Krakow-based program of the New School Graduate Faculty, New York. Lecture topics: Jewish Memory & History in Poland, Polish-Jewish Relations. Summer 2005.
- Co-Founder and Director, The Krakow Open Forum on Central & Eastern Europe - a non-profit cultural institution based in Krakow, sponsoring cultural events relating to Polish literature in translation, and the promotion of contemporary literatures of Poland and other Central and East European countries.
- Co-Founder and Assistant Director, The Jewish Social History Project, a non-profit educational project based in Krakow, Poland.

**Radislav Lapushin** defended his dissertation "'Dew on the Grass: The Poetics of 'Inbetweenness in Chekov'" with distinction on Friday, February 3rd.

**Ji Eun Song** successfully defended her dissertation proposal "St Petersburg Museology: Visions of Modern Collectors in the 20th Century Russian Culture" on November 11<sup>th</sup>.

**Joanna Trzeciak**, Ph.D. 2005 (Slavic Languages and Literatures) was offered and has accepted the 6th year tenured-track position at Kent State University (OH).

CEERES  
The University of Chicago  
5835 S. Kimbark Ave.  
323 Judd Hall  
Chicago, IL 60637



**leptir mašna**  
**the literary magazine of students in balkan studies**

The idea for leptir mašna was born several years ago (2000) when Nada Petković resumed her teaching duties at the Department of Slavic Languages and Literatures and the College. Selected pieces published in the annual issue of leptir mašna represent the work of current students in BCS language and other related courses. The main objective of the magazine is to promote the talent and creativity of these students, as well as to encourage the study of less frequently taught languages. It is also Ms. Petković's hope that this project serve as a compelling invitation to those undergraduate and graduate students who are contemplating research in the Balkans. The first issue of leptir mašna was published in February 2004 and a second issue is forthcoming this spring.

*Nada Petković and her students wish to acknowledge the kind help of Mr. Vlado Bjelopetrović, Great Lakes Graphics, Inc., 5555 W. Howard Street, Skokie, IL 60077-2621 for printing both issues gratis.*